

DO NOT REFER THIS  
DO NOT REFER THIS

**25 May 2018**

**Chaitaly Subhash Navare**

Mitarbeiterkennung: **513239**

Bezeichnung: **Senior Systems Executive**

**Pune**

Liebe/r **Chaitaly Subhash Navare**

Wir gratulieren zur neuen Aufgabe. Ich freue mich, Ihre Entsendung von Cognizant Technology Solutions India Pvt. Limited ("CTS India") an **Cognizant Technology Solutions GmbH**, ("CTS-Gastgeber") zu bestätigen, während welcher Zeitdauer (die "Entsendung") Sie in **Deutschland** ("Gastgeberland") arbeiten werden. Im Sinne dieses Schreibens ist Indien das "Heimatland".

Das Anfangsdatum der Entsendung ist das **15 May 2018** ("Anfangsdatum der Entsendung"), und sie wird am **14 May 2021** ("Enddatum der Entsendung") enden, sofern sie nicht früher gekündigt oder durch CTS India verlängert wird.

**Angestelltenverhältnis und Vertrag**

Während Ihrer Entsendung sind Sie rechtlich weiterhin bei CTS India angestellt, und CTS India hat ein Zurückbehaltungsrecht für Ihre Anstellung. Während Ihres Auftrags werden Sie alle Pflichten und Aufgaben erfüllen und ausführen, welche der CTS-Gastgeber nach eigenem Ermessen anordnet. Sämtliche arbeitsbezogenen Anordnungen in dem Gastgeberland, z.B. die Art, wie Ihre Arbeit durchzuführen ist, erfolgen ausschließlich durch Ihren Manager beim CTS-Gastgeber. Diesbezüglich wird ausdrücklich vereinbart, dass CTS India Sie während Ihres Auftrags von allen Aufgaben und Verpflichtungen zur Erbringung von Leistungen für CTS India freistellt.

Falls Sie keine ausdrückliche Genehmigung hierzu erhalten, haben Sie während der Entsendung kein Recht oder Befugnis, einen Vertrag auszuhandeln oder abzuschließen, oder irgendeine Verpflichtung oder Haftungsverpflichtung einzugehen, die für CTS India oder eines seiner verbundenen Unternehmen einschließlich direkter Tochterunternehmen oder Filialen bindend ist.

Neben dem Recht von CTS India, von Ihnen Leistungen zu fordern, gelten weiterhin die Bestimmungen (i) Ihres Angebotsschreibens von CTS India mit Datum **15 September 2015** und jede gültige Unternehmenspolitik (beide in der jeweils aktuellen Form) (zusammen genannt das "Angebotsschreiben"). Insbesondere hat nur CTS India die unten unter (i) bis (iv) beschriebenen Rechte, welche das Unternehmen nach eigenem Ermessen delegieren darf:

- (i) Das Recht auf Kündigung des Arbeitsverhältnisses
- (ii) Das Recht, Sie nach Anforderung des CTS-Gastgebers zu ernennen und/oder zu ersetzen  
Das Recht, bei Bedarf Beförderungen, Gehaltserhöhungen zu gewähren oder genehmigen sowie endgültige
- (iii) Entscheidungen bezüglich anderer, mit Ihnen in Zusammenhang stehender Vergütungsangelegenheiten zu treffen
- (iv) Das Recht, Disziplinarverfahren oder Strafmaßnahmen durchzuführen.

Während Ihrer Entsendung bleiben Sie weiterhin an die Core Values and Standards of Business Conduct Policy von

Cognizant gebunden sowie das Memorandum von Cognizant zum Verbot der Offenlegung oder Verwendung von Insiderinformationen, Cognizants Acceptable Use Policy, die Antikorruptionsrichtlinie Anti-Corruption and Bribery Policy sowie jede andere Richtlinie, die als weltweit gültig gekennzeichnet ist.

### **Kündigung und Änderung der Entsendung**

Diese Entsendung endet automatisch am Enddatum der Entsendung, falls Sie nicht von CTS India über eine frühzeitige Kündigung informiert wurden oder eine Verlängerung ausdrücklich mit Ihnen schriftlich vereinbart wurde.

Ihre Entsendung kann mit einer Frist von 30 Tagen von Ihnen oder CTS India schriftlich gekündigt werden. Bei Kündigung Ihrer Entsendung bleiben Sie weiterhin zu den Bedingungen Ihres Arbeitsvertrags mit CTS India bei CTS India angestellt.

Der CTS-Gastgeber kann die Entsendung mit sofortiger Wirkung kündigen, falls er der Ansicht ist, dass Sie eine Vorschrift Ihrer Entsendung verletzt oder sich eines Fehlverhaltens schuldig gemacht haben.

Bei Kündigung dieser Entsendung durch wen auch immer gelten die Bestimmungen dieses Anschreibens nicht mehr, und Ihr Angestelltenverhältnis unterliegt ausschließlich den Bedingungen von CTS India.

Bei Kündigung Ihrer Entsendung sind Sie aufgefordert, sofort in das Heimatland zurückzukehren (oder sich an denjenigen anderen Ort zu begeben, der mit Ihnen vereinbart wurde).

### **Datenschutz**

Der CTS-Gastgeber wird alle Ihre persönlich identifizierbaren Daten gemäß dem Datenschutzgesetz und dessen Verordnungen sowie gemäß der Datenschutzpolitik des CTS-Gastgebers handhaben.

Sie bestätigen hiermit, dass Sie wissen und zustimmen, dass der CTS-Gastgeber zwecks Verwaltung Ihres Auftrags persönliche Informationen zu Ihnen verarbeitet und speichert. Dies umfasst unter anderem die Verwaltung von Supervision und Management, alle finanziellen, Visums- oder Sozialversicherungsinformationen, die wir zur Bearbeitung und zur Meldung an öffentliche Behörden benötigen. Persönliche Informationen können an CTS India oder Cognizant in den USA zur zentralen Archivierung geschickt werden. Cognizant in den USA hält die Safe Harbor-Richtlinien ein.

Zu persönlichen Informationen gehören unter anderem Name, Alter, Foto, private Kontaktdaten und andere persönliche Informationen, die Position, Finanzinformationen, Leistungsbewertung, Erreichen von Zielsetzungen, frühere Berufserfahrung und Stellenbewerbungen. Durch Teilnahme an oder Erhalt von Zulagen, Zuschüssen, Schulungs- oder anderen Programmen, die Ihnen im Laufe der Zeit angeboten werden, akzeptieren Sie automatisch die Offenlegung dieser persönlichen Informationen gegenüber bestimmten Drittparteien, die diese Programme ganz oder teilweise durchführen oder verwalten.

Sie dürfen fordern, und müssen selbst dazu beitragen, dass die bei uns vorliegenden persönlichen Informationen über Sie korrekt sind und bei Bedarf aktualisiert werden.

### **Ausschließlichkeit**

Sie dürfen während der Dauer der Entsendung und Ihres Arbeitsverhältnisses bei CTS India keinerlei Arbeit (bezahlte oder andere) für andere Organisationen aufnehmen oder Arbeiten auf eigene Rechnung im Heimatland oder Gastgeberland verrichten.

### **Gesamter Vertrag**

Jede Partei bestätigt und vereinbart mit der anderen Partei, dass diese Vereinbarung den gesamten Vertrag und alle Vereinbarungen zwischen Ihnen und CTS India bezüglich des Vertragsgegenstandes darstellt und jede frühere Abmachung, Vereinbarung oder Vertrag zwischen Ihnen und CTS India bezüglich des Vertragsgegenstandes ersetzt (ob schriftlich oder nicht). Falls im Verlauf Ihrer Entsendung ein Konflikt zwischen den Bestimmungen dieses Vertrags und denen Ihres Arbeitsvertrags bei CTS India auftritt, gelten die Bestimmungen dieses Vertrags vorrangig.

Zum Zeitpunkt, da dieser Vertrag abgeschlossen wird, verlässt sich keine Partei auf eine Aussage, Zusicherung, Gewährleistung oder Garantie einer Person oder Drittpartei (unabhängig davon, ob diese Vertragspartei ist oder nicht, ob in Schriftform oder nicht), die nicht ausdrücklich in diesem Vertrag angegeben ist. Die Parteien vereinbaren weiterhin, dass jede Änderung dieses Vertrags nur gültig ist, wenn sie in Schriftform von beiden Parteien bzw. in deren Auftrag bestätigt wird.

Die Bestimmungen dieses Vertrags unterliegen den Gesetzen von Indien, und die Parteien vereinbaren die ausschließliche Zuständigkeit der indischen Gerichte.

Falls Sie jetzt oder während der Entsendungszeit Fragen hinsichtlich der Entsendung haben, wenden Sie sich an Ihren Talent Manager.

Bitte unterzeichnen Sie dieses Anschreiben, um Ihre Zustimmung zu dessen Bedingungen zu bestätigen. Behalten Sie bitte eine Kopie für Ihre Unterlagen und schicken die gegengezeichnete Kopie ein.

Mit freundlichen Grüßen



**Satish Jeyaraman**  
**VP – Personalabteilung**

Ich bestätige, dass ich die Bestimmungen dieses Anschreibens und des beigefügten Anhangs verstehe und diesen zustimme.

Mitarbeitername & Mitarbeiterkennung \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

## **Anhang**

### **Zuschüsse aus Indien während der Entsendung**

#### ***CTS India Gehaltszahlungen***

Ihre Gehaltszahlungen von CTS India werden ausgesetzt, und die gesamte Vergütung erfolgt gemäß der Bestimmungen des Entsendungsschreibens von Ihrem CTS-Gastgeber.

#### ***Urlaub***

Ihr anfallender Urlaubsanspruch wird während der Entsendung ausgesetzt und erfolgt nach Ihrer Rückkehr nach Indien wiederregulär. Sie können alle angesammelten Urlaubstage in Indien nehmen, wenn Sie im gleichen oder nächsten Jahr zurückkehren, je nach Art des Urlaubsanspruchs. Genauer erfahren Sie in der India Leave Policy.

#### ***Sozialversicherungsabgaben***

Da Sie in ein Land reisen, mit dem Indien ein Sozialversicherungsabkommen (Social Security Agreement - SSA) geschlossen hat, unterliegt Ihre Entsendung diesem Abkommen.

Während des Entsendungszeitraums tätigen Sie weiterhin auf Grundlage der gesetzlichen EPFO-Obergrenze Einzahlungen an einen Provident Fund. Der Arbeitgeber wird einen entsprechenden Beitrag zu Ihrer PF-Einzahlung leisten. Ihre PF-Einzahlungen werden von dem Gastgebergehalt auf monatlicher Basis einbehalten und an die EPFO-Behörden weitergeleitet.

Während der Entsendung bleiben Ihre monatlichen Einzahlungen gleich (in indischen Rupien) und erfolgen nicht anteilig nach der Anzahl der Tage, die Sie auf der Gehaltsliste des Gastgebers stehen.

Nach Ihrer Rückkehr nach Indien bei Abschluss Ihrer Entsendung werden Ihre Beitragszahlungen auf Grundlage der gesetzlichen EPFO-Obergrenze bestimmt oder als 12% von India Basic, je nachdem, was höher ist.

#### ***Sondergratifikation***

Ihre Entsendungszeit wird bei der Berechnung von Sondergratifikationen berücksichtigt und unterliegt der India Gratuity-Politik. Ihre Sondergratifikation wird auf Grundlage des zuletzt erhaltenen indischen Grundgehalts vor Entsendung berechnet.

#### ***Krankenversicherung***

Sie und Ihre Familie sind während der Entsendung weiterhin bei der India Medical Insurance nach den Bedingungen der India Medical Insurance-Police versichert. Ihre aktuelle Versicherungsdeckung erstreckt sich bis zum Laufzeitende der Versicherungspolice und sollte von Ihnen zum Zeitpunkt der Verlängerung der Police verlängert werden, damit Sie weiterhin bei India Medical Insurance versichert bleiben.

#### ***Lebensversicherung***

Während des Entsendungszeitraums qualifizieren Sie sich für eine erweiterte Lebensversicherungsabdeckung. Die Versicherungssumme beträgt 3 Mio. INR oder Versicherungsdeckung von India Life Insurance, je nachdem, was höher ist.

#### ***Unfallversicherung***

Während des Entsendungszeitraums gilt für Sie eine India Personal Accident Insurance-Police für Basis-Lebensversicherungsleistungen, die sich auf Todesfall und Invalidität durch Unfälle erstreckt.

#### ***Reisekostenvorschuss***

Vor der Abreise erhalten Sie einen Reisekostenvorschuss über 4.000 Euro von CTS India. Dieser dient zur Deckung der ersten Kosten bei der Einrichtung Ihres neuen Wohnsitzes.

Der Reisekostenvorschuss wird vom CTS-Gastgeber in 5 gleich hohen Raten wieder eingezogen, beginnend mit Ihrem zweiten Monatsgehalt vom CTS-Gastgeber. Im Falle einer frühzeitigen Kündigung der Entsendung müssen Sie den nicht beglichenen Betrag des Vorschusses an CTS India/oder nach Anweisung von CTS India zurückzahlen.

#### ***Transportmittel***

Aufwendungen, die für die Reise zwischen Ihrem Wohnort und dem Flughafen bei An- und Abreise vom Heimatland anfallen (an Anfang und Ende Ihrer Entsendung) werden bei Vorlage der Quittungen von CTS India anhand der tatsächlichen Kosten zurückerstattet.

#### ***Steuererklärungen***

Sie sind dafür verantwortlich, die indischen Steuervorschriften einzuhalten und die entsprechenden Steuererklärungen nach Ihrer Rückkehr nach Indien einzureichen.

#### **Vergütung und Leistungen des Gastgebers**

Sie werden ein Anschreiben vom **CTS-Gastgeber** erhalten, in der Ihre Vergütung im Gastgeberland und die dazugehörigen Leistungen für die Dauer Ihrer Entsendung beschrieben sind.

**25 May 2018**

**Chaitaly Subhash Navare**

Mitarbeiterkennung: **513239**

Bezeichnung: **Senior Systems Executive**

**Pune**

Liebe/r **Chaitaly Subhash Navare**

Wir gratulieren zur neuen Aufgabe. Wie im Entsendungsschreiben von Cognizant Technology Solutions India Private Limited ("CTS India") angegeben, werden Sie zu **Cognizant Technology Solutions GmbH**, ("CTS-Gastgeber") entsandt und während des entsprechenden Zeitraums (der "Entsendung") in **Deutschland** ("Gastgeberland") arbeiten.

Das Anfangsdatum der Entsendung ist das **15 May 2018** ("Anfangsdatum der Entsendung"), und sie wird am **14 May 2021** ("Enddatum der Entsendung") enden, sofern sie nicht früher gekündigt oder durch CTS India verlängert wird. Im Sinne dieses Schreibens ist Indien das "Heimatland".

### **Bedingungen**

Ihr Auftrag erfolgt vorbehaltlich folgender Bedingungen:

- Rechtzeitige Genehmigung durch Lokalbehörden (passendes Arbeitsvisum) wird für Sie zwecks Tätigkeit im Gastgeberlande eingeholt (soweit erforderlich);
- Umgehendes Nachkommen aller Aufforderungen (einschließlich der Bereitstellung von Informationen und Dokumenten) des CTS-Gastgebers hinsichtlich der Anforderungen lokaler Steuer- oder Einwanderungsbehörden;
- Umgehendes Nachkommen der Aufforderungen (einschließlich der Bereitstellung von Informationen und Dokumenten) durch CTS India hinsichtlich des Antrags auf eine Versicherungsbestätigung bei der gesetzlichen Sozial- und Rentenversicherung India Provident Fund, soweit Sie für einen solchen Antrag in Frage kommen;

### **Angestelltenverhältnis und Vertrag**

Während Ihrer Entsendung sind Sie rechtlich weiterhin bei CTS India angestellt, und CTS India hat für Ihre Anstellung ein Zurückbehaltungsrecht. Während Ihres Auftrags werden Sie alle Pflichten und Aufgaben erfüllen und ausführen, welche der CTS Gastgeber nach eigenem Ermessen anordnet. Sämtliche arbeitsbezogenen Anordnungen in dem Gastgeberland, z.B. zur Art, wie Ihre Arbeit durchzuführen ist, erfolgen ausschließlich durch Ihren Manager beim CTS Gastgeber.

Während Ihrer Entsendung bleiben Sie weiterhin an die Core Values and Standards of Business Conduct Policy von Cognizant gebunden sowie das Memorandum von Cognizant zum Verbot der Offenlegung oder Verwendung von Insiderinformationen, Cognizants Acceptable Use Policy, der entsprechenden Antikorruptionsrichtlinie Anti-Corruption and Bribery Policy sowie jede andere Richtlinie, die als weltweit gültig markiert ist.

### **Kündigung und Änderung der Entsendung**

Sie bleiben denjenigen Bedingungen unterworfen, die in dem von CTS India ausgestellten Entsendungsschreiben angegeben sind. Der CTS-Gastgeber kann die Entsendung mit sofortiger Wirkung kündigen, falls er der Ansicht ist, dass Sie eine Vorschrift Ihrer Entsendung verletzt oder sich eines Fehlverhaltens schuldig gemacht haben.

### **Arbeitszeiten**

Sie haben die Arbeitszeiten des CTS-Gastgebers in der Form einzuhalten, wie sie Ihnen im Laufe der Zeit mitgeteilt wird. Am Standort des Kunden müssen Sie allerdings die Arbeitszeiten des Kunden einhalten.

**Ausschließlichkeit**

Sie dürfen während der Dauer der Entsendung keinerlei Arbeit (bezahlte oder andere) für andere Organisationen aufnehmen, noch dürfen Sie im Heimatland oder Gastgeberland Arbeiten auf eigene Rechnung verrichten.

Falls Sie jetzt oder während der Entsendungszeit Fragen hinsichtlich der Entsendung haben, wenden Sie sich an Ihren Talent Manager.

Bitte unterschreiben Sie dieses Anschreiben als Bestätigung Ihrer Zustimmung zu dessen Bedingungen. Behalten Sie bitte eine Kopie für Ihre Unterlagen und schicken die gegengezeichnete Kopie ein.

Mit freundlichen Grüßen



**Pradeep Bhaskaran**  
**Leitender Direktor – Personalabteilung**

Ich bestätige, dass ich die Bestimmungen dieses Anschreibens und des beigefügten Anhangs verstehe und diesen zustimme.

Mitarbeitername & Mitarbeiterkennung .....

Datum: .....

## Anhang

### **Vergütung und Leistungen**

#### **Bruttogehalt**

Jahresbruttogehalt: **EUR 48000.00** (diese wird in 12 gleichen Raten gezahlt). Das Gehalt kann anteilig gezahlt werden entsprechend der Anzahl der Tage, die der Mitarbeiter auf der Gehaltsliste des Gastgebers steht. Es unterliegt den jeweils geltenden Steuern und anderen Abzügen.

#### **Variables Gehalt**

Ein Bonus/eine Erfolgsprämie wird auf Grundlage der weltweiten Geschäftsleistung von Cognizant bestimmt ("Cognizant" oder das "Unternehmen") sowie Ihrer persönlichen Leistungen gemäß den Zielsetzungen gezahlt, welche Sie mit dem CTS Gastgebermanager vereinbart haben, und wird anteilig berechnet entsprechend dem tatsächlichen Anfangs- und Enddatum der Entsendung im Kalenderjahr beim CTS Gastgeber.

Die Gewährung eines Bonus liegt im alleinigen Ermessen von Cognizant und wird nur solchen Mitarbeitern gezahlt, die am Zahlungsdatum (generell am Ende des ersten Quartals (31. März) des Kalenderjahres nach dem Jahr, auf das sich der Bonus bezieht) auf einer Gehaltsliste von Cognizant stehen (und denen nicht gekündigt wurde bzw. die nicht selbst gekündigt haben).

#### **Einarbeitungszuschuss**

Sie erhalten einen Einarbeitungszuschuss in Höhe von **Euro 1500** mit dem ersten Gehalt, das für Sie ausgezahlt wird. Besagter Betrag ist nach lokalen Bestimmungen im Gastgeberland zu versteuern, und der CTS-Gastgeber wird die im Gastgeberland gesetzlich vorgeschriebenen Lohnabzüge vornehmen.

#### **Sozialversicherung**

##### Beitrag an Provident Fund:

Einzelheiten siehe das von CTS India ausgestellte Entsendungsschreiben.

##### Deutsche Sozialversicherungsbeiträge:

**Gesundheitsversicherung:** Sie werden Beiträge auf Grundlage der von den deutschen Behörden festgelegten Lohngrenze entweder in die staatliche oder eine private Versicherung einzahlen. Der CTS-Gastgeber wird Beiträge entsprechend der gesetzlichen Anforderungen zuzahlen.

Die Beitragszahlungen des Mitarbeiters zur Sozialversicherung und / oder privaten Versicherungen werden von dem Gehaltsbüro des Gastgeberlandes monatlich abgeführt.



*Pflegeversicherung:* Sie werden Beiträge in die staatliche Pflegeversicherung einzahlen sofern Ihr Gehalt unterhalb der von den deutschen Behörden festgelegten Lohngrenze liegt.

Sollte der CTS-Gastgeber nicht imstande sein die notwendigen Dokumente der Sozialversicherungsbehörden Ihres Heimatlandes und / oder Gastlandes zu beschaffen, um Sie von den Sozialversicherungsbeiträgen des Gastlandes zu befreien, sind Sie verpflichtet, alle regulären Sozialabgaben in dem Gastgeberland zu erbringen. Der CTS- Gastgeber wird die Beiträge entsprechend der gesetzlichen Anforderungen zuzahlen.

### ***Urlaub***

Sie haben Anspruch auf 20 Urlaubstage im Jahr, anteilig zur Zeitdauer, die Sie im Gastgeberland verbracht haben.

Während der Entsendung wird der Anspruch auf gesetzliche Feiertage bei CTS India vollständig ersetzt durch die jeweiligen gesetzlichen Feiertage des Gastgeberlandes. Jeder zusätzliche Urlaubsanspruch, der am Ende eines Kalenderjahres noch besteht, erlischt am 31. März des Folgejahres ohne Anspruch auf Auszahlung.

### ***Aktienprogramme***

Wenn Ihre Vergütung auch über Aktien erfolgt, haften Sie voll für die Begleichung von Steuerzahlungen bei sämtlichen zu versteuernden Ereignissen, einschließlich Aktienereignissen, die während der Entsendung passieren oder sich ansammeln.

Das Unternehmen wird alle gesetzlichen Steuer- und Sozialversicherungsabschläge gemäß den relevanten Bestimmungen des Heimat- und Gastgeberlandes abführen.

### ***Familienreise in das Gastgeberland***

Ihre Familie, bestehend aus Ehepartner und Kindern, darf Sie begleiten, sofern Ihre Entsendung zu CTS Gastgeber 4 aufeinander folgende Kalendermonate überschreitet, abhängig von den Einwanderungsvorschriften des Gastgeberlandes.

Falls Ihre Familie Sie in das Gastgeberland begleitet, wird der CTS-Gastgeber Sie dabei unterstützen, das erforderliche Familienvisum zu beantragen, wobei Sie dafür sorgen müssen, dass sie die erforderliche Erlaubnis hat, in das Gastgeberland einzureisen und dort zu bleiben.

Sie und Ihre Familie haben Anspruch auf eine Rückreise zwischen Heimatland und Gastgeberland, abhängig von der Cognizant Travel Policy.

### ***Transportmittel***

Economy-Flugkosten und Aufwendungen, die für die Reise von Ihrem Wohnort und dem Flughafen bei An- und Abreise vom Gastgeberland anfallen (an Anfang und Ende Ihrer Entsendung) werden bei Vorlage der Quittungen vom CTS-Gastgeber auf Grundlage der tatsächlichen Kosten zurückerstattet.

### ***Wohnungsmiete***

Falls der Mietvertrag der Wohnung infolge einer Änderung Ihrer Entsendungsdauer vor Ende der Mietfrist gekündigt werden muss, wird der CTS-Gastgeber den Ihnen entgangenen Kautionsbetrag zurückerstatten, sofern entsprechende Belege dafür vorgelegt werden. Diese Rückerstattung wird bei maximal drei Monaten der tatsächlichen Miete gedeckelt, ohne Reparaturkosten.

### ***Steuern und Steuererklärungen***

Alle Zahlungen des Gastgebers unterliegen den geltenden Steuer- und anderen Abzügen des Gastgeberlandes. Alle auf auftragsbezogene Vergütung und Zusatzleistungen anfallenden Steuern werden von dem Gehalt des Mitarbeiters abgezogen.

Sie sind für die Einreichung von Steuererklärungen im Gastgeberland verantwortlich.